

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 12:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zabierzcie też wasze owce i wasze bydło, jak mówiliście – i idźcie; a pobłogosławcie też i mnie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zabierzcie też, jak chcieliście, wasze owce i bydło! Idźcie! Lecz pobłogosławcie też mnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zabierzcie też swoje trzody i bydła, jak żądaliście, i idźcie. Mnie też błogosławcie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto trzody wasze, i bydła wasze zabierzcie, jakoście żądali, a odchodząc, mnie też błogosławcie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Owce wasze i bydło zabierzcie, jakoście żądali, a odchodząc błogosławcie mi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Weźcie ze sobą wasze drobne i większe bydło, jak to powiedzieliście, i idźcie. Proście także o łaskę dla mnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zabierzcie też trzody wasze i bydło wasze, jak mówiliście, i idźcie; a błogosławcie też i mnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Weźcie także wasze trzody i wasze bydło, tak jak powiedzieliście. Idźcie i proście o błogosławieństwo także dla mnie!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Weźcie ze sobą trzody i bydło, bo domagaliście się tego. I błogosławcie również mnie”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zabierzcie swoje owce i bydło, jak tego żądaliście. Ruszajcie i uproście błogosławieństwo także i dla mnie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I wasze trzody, i wasze bydło też weźcie, tak jak powiedzieliście, i idźcie. I za mnie też się pomódlcie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І взявши вівці і вашу скотину ідіть, поблагословіть же і мене.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zabierzcie też, jak żądaliście, wasze trzody i wasze stada, i idźcie. Módlcie się także za mnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zabierzcie wasze trzody i wasze stada, tak jak oświadczyliście, i idźcie. A ponadto pobłogosławcie mnie”.